

## Lampiran I

### Data

Nihongo Shohô (NS,1981)

- (1) この方はどなたですか。(NS,1981:1)  
*Kono kata wa donata desu ka.*  
Siapakah orang itu?
- (2) これはあなたの傘ですか、ラタナーさんの傘ですか。(NS,1981:8)  
*Kore wa anata no kasa desuka, Ratana san no kasa desu ka.*  
Apakah ini payung milik anda ataukah payung milik Ratana ?
- (3) そこに何かありますか。(NS,1981:15)  
*Soko ni nani ka arimasu ka.*  
Apakah disitu ada sesuatu ?
- (4) この部屋に冷蔵庫がありますか。(NS,1981:15)  
*Kono heya ni reizôko ga arimasu ka.*  
Apakah di ruangan ini ada kulkas?
- (5) チンさんもどこかにいますか。(NS,1981:24)  
*Chin san mo doko ka ni imasu ka.*  
Apakan Chin san juga ada di suatu tempat?
- (6) 三十日にどこへ行きましたか。(NS,1981:50)  
*Sanjûichi nichi ni doko e ikimashita ka.*  
Pada tanggal 31 pergi kemana ?
- (7) もうごご四時になりましたか。(NS,1981:66)  
*Mô gogo yoji ni narimashita ka.*  
Apakah sudah jam 4 sore ?
- (8) あなたは新宿へバスで行きますか、電車で行きますか。  
(NS,1981:90)  
*Anata wa Shinjuku e basu de ikimasu ka, densha de ikimasu ka.*  
Anda pergi ke Shinjuku naik bis atau kereta ?
- (9) これは新宿へ行くバスですか。(NS,1981:91)  
*Kore wa shinjuku e iku basu desu ka.*

Apakah ini bis jurusan Shinjuku.

- (10) 何時にうちを出て、学校へ来ますか。(NS,1981:99)  
*Nan ji ni uchi o dete, gakkó e kimasu ka.*  
Jam berapa keluar dari rumah dan datang ke sekolah ?
- (11) 学校まであるいて来ますか、バスにのって来ますか。(NS,1981:99)  
*Gakkó made aruite kimasu ka, basu ni notte kimasu ka.*  
Sampai di sekolah datang dengan jalan kaki atau naik bis ?
- (12) ジョンさん、あなたはこの前の日曜日どこかへ行きましたか。  
(NS,1981:100)  
*Jon san, anata wa kono mae no nichiyóbi ni doko ka e ikimashita ka.*  
Jon san, Apakah sebelum hari minggu ini anda pernah pergi ke suatu tempat?
- (13) ぎんざでだれかと会いましたか。(NS,1981:100)  
*Ginza de dare ka to aimashita ka.*  
Apakah di Ginza bertemu dengan seseorang ?
- (14) ここにも何か書きますか。(NS,1981:110)  
*Koko ni mo nani ka kakimasu ka.*  
Apakah akan menulis sesuatu juga disini?
- (15) タイ語では何と言うか、知っていますか。(NS,1981:120)  
*Tai go dewa nan to iu ka, shitte imasu ka.*  
Apakah anda tau dalam bahasa thailand dikatakan apa?
- (16) おいしいかどうかわかりません。(NS,1981:158)  
*Oishi ka dó ka wakarimasen.*  
Saya tidak tahu apakah enak atau tidak.
- (17) 書くこともできるようになりましたか。(NS,1981:187)  
*Kaku koto mo dekiru yó ni narimashita ka.*  
Apakah sudah mulai bisa menulis juga ?
- (18) 隣の部屋にだれかいますか。(NS,1981:187)  
*Tonari no heya ni dare ka imasu ka.*  
Apakah ada seseorang di kamar sebelah ?
- (19) そろそろ12時か。もう寝なくちゃ。(J,2002:26)  
*Sorosoro jūni ji ka. Mō nenakucha.*

Sudah jam 12 kan ? tidak tidur lagi.

- (20) 写真をとってもいいですか。(NS,1981:213)  
*Shashin o tottemo ii desu ka.*  
Oh..fotonya sangat bagus.
- (21) じゃ、そろそろ帰りましょうか。(NS,1981:215)  
*Ja , sorosoro kaerimashō ka.*  
Ayo segera pulang.
- (22) 三階のいちばんはしのへやだとか言っていました。(NS,1981:232)  
*San kai no ichiban hashi no heya da to ka itte imashita.*  
Kata nya kamarnya lantai 3 lorong pertama.
- (23) だれが書いたか、知りません。(NS,1981:142)  
*Dare ga kaita ka, shirimasen.*  
Tidak diketahui siapa yang menulis.

Joshi 2002

- (24) えっ、あなたも留学するんですか。(J,2002:26)  
*ee..., anata mo ryūgaku surun desu ka.*  
He... Anda mahasiswa juga ya?
- (25) 毎朝遅刻してはだめじゃないですか。(J,2002:26)  
*Maiasa chikoku shite wa dame janai desu ka.*  
Apakah baik kalau setiap hari terlambat.

Nihongu Chūkyū 1990 (NC)

- (26) 金額も一万円ぐらいでちょっといいんじゃないでしょうか。(NC:1990,98)  
*Kingaku mo ichimanen gurai de chotto iin janai deshō ka.*  
Apakah jumlah uangnya cukup dengan 10.000 yen .
- (27) いいですか。よく聞いてくださいよ。(J,2002 : 27)  
*Ii desu ka. Yoku kiite kudasai yo.*  
Baik kan ? Tolong dengarkan baik-baik.
- (28) 御案内しましょうか。(NC:1990,37)  
*Go annai shimashō ka.*  
Apakah mau saya antar ?

- (29) 銀行へ行くにはどう行ったらいいでしょうか。(NC:1990,42)  
*Ginkō e iku niwa dō ittara ii deshō ka.*  
 Bagaimana sebaiknya kalau saya pergi ke bank ?
- (30) 今からお伺いしてもよろしいでしょうか。(NC:1990,74)  
*Ima kara o ukagai shitemo yoroshii deshō ka.*  
 Bolehkah saya datang sekarang ?

*Bijinesu no Tame no Nihongo 1998 (BTN)*

- (31) よかったら、手伝おうか。(BTN : 1998,54)  
*Yokattara, tetsudaō ka.*  
 Apakah lebih baik, kalau membantu ?
- (32) 歌舞伎の切符が二枚あるんですけど、よかったら、一緒に見にいき  
 ませんかか。(BTN:1998,30)  
*Kabuki no kippu ga nimai arun desu kedo, yokattara, ishho ni mi ni  
 ikimasen ka.*  
 Kalau ada 2 lembar tiket kabuki, lebih baik kita pergi bersama.
- (33) じゃあ、行きましょうか。(BTN:1998,32)  
*Jaa, ikimasō ka.*  
 Ayo kita pergi...
- (34) 何とかお願いできませんか。(BTN:1998,24)  
*Nan toka onegai dekimasen ka.*  
 Bisakah memohon sesuatu?

*Japanese Life Today 1987 (JLT,1987)*

- (35) 予備校の手続きはもう終わったのか。(JLT,1987:22)  
*Yobikō no tesuzuki wa mō owatta no ka.*  
 Apakah proses sekolah persiapan sudah selesai?
- (36) でも、もう一年予備校で勉強しても入れるかどうか分からないし...  
 (JLT,1987:14)  
*Demo, mō ichinen yobikō de benkyō shitemo haireru ka dō ka wakaranai  
 shi...*  
 Tetapi, walaupun sudah belajar satu tahun di sekolah persiapan tidak  
 diketahui apakah dapat masuk atau tidak.

- (37) しかし、金持ちと言ってよいかどうか。(JLT,1987:22)  
*Shikashi , kanemochi to itte yoi ka dōka.*  
 Tetapi, apakah benar dikatakan kaya tau tidak.
- (38) 毎年春3月中学、高校、大学を卒業した人たちは4月から上の学校へ進むか、あるいは働き始めます。(JLT,1987:46)  
*Mainen haru sangatsu chūgaku, kōkō, daigaku o sotsugyō shita hitotachi wa shigatsu kara ue no gakkō e susumu ka, aruiwa hataraki hajimemasu.*  
 Setiap tahun pada bulan 3 musim semi orang-orang yang sudah lulus SMP, SMA, dan kuliah dari bulan 4 apakah melanjutkan sekolah lebih tinggi atau mulai bekerja.
- (39) 暇な時、どうしているかということさ。(JLT,1987:58)  
*Hima na toki, dōshite iru ka to iu koto sa.*  
 Berbicara tentang apa yang dilakukan pada waktu luang.
- (40) いずれにしても老後をどう生きるか、これがすべてのひとりひとりの課題です。(JLT,1987:86)  
*Izure ni shitemo rōgo o dō ikiru ka, kore ga subete no hitori hitori no kadai desu.*  
 Pokoknya bagaimana akan hidup pada hari tua, semua orang memiliki masalah masing-masing.

*Nihongo Nōryokushiken ni deru Bunpō 2 Kyū* (1995) (NNB 2K,1995)

- (41) 夕べお酒をたくさん飲んだせいか、今日は気分が悪い。(NNB 2K,1995:8)  
*Yūbe osake o takusan nonda seika, kyō wa kibun ga warui.*  
 Karena semalam banyak minum sake, hari ini merasa tidak enak badan.
- (42) 彼女は英語どころか、フランス語だってペラペラです。(NNB 2K,1995:10)  
*Kanojō wa eigo dokoro ka, furansu go datte perapera desu.*  
 Perempuan itu bukan hanya fasih bahasa Inggris, tetapi bahasa Perancis juga.
- (43) 犯人が逃げたとすれば、どちらの方向だろうか。(NNB 2K,1995:12)  
*Hannin ga nigeta to sureba, docchi no hōkō darō ka.*  
 Jika penjahatnya kabur, mungkin arahnya kemana ya ?
- (44) 階段でたばこを吸ってはいけないと、何度注意したことか。(NNB 2K,1995:48)

*Kaidan de tabako o sutte wa ikenai to, nando chûi shita koto ka.*

Apakah sudah beberapa kali saya peringatkan kalau di tangga tidak boleh merokok.

- (45) 国へ帰ろうか、帰るまいか迷っている。(NNB 2K,1995:78)

*Kuni e kaerô ka, kaeru maika mayotte iru.*

Saya sedang bingung mau pulang atau tidak pulang ke negara.

- (46) 私のような存在は、社会には必要ないのではあるまいか。

(NNB 2K,1995:78)

*Watashi no yô na sonzai wa, shakai niha hitsuyô nai no dewa aru mai ka.*

Sepertinya keberadaan saya tidak akan tidak diperlukan dalam masyarakat.

- (47) こんなに難しい問題がわかるもんか。(NNB 2K,1995:84)

*Konna ni muzukashii mondai ga wakaru mon ka.*

Apakah masalah sesukar ini dapat dimengerti ?

- (48) みんなで明るい未来を築こうではないか。(NNB 2K,1995:84)

*Minna de akarui mirai o kizukô dewa nai ka.*

Bagaimana kalau kita bersama-sama membangun masa depan yang cerah.

- (49) あの人は信用できない。だって自分で言ったことをやらないばかりか、うそのいいわけをするんだから。(NNB 2K,1995:88)

*Ano hito wa shinyô dekinai. Datte jibun de itta koto o yaranai bakari ka, uso no ii wake o surun da kara.*

Orang itu tidak dapat dipercaya dan bukan hanya berbicara dengan diri sendiri tetapi juga karena hebat berbohong.

*Bunpô No Kiso Chisiki To Sono Oshiekata 1993 (BKC,1993)*

- (50) あしたかあさって、もう一度来てください。(BKC,1993:144)

*Ashita ka asatte, mô ichido kite kudasai.*

Besok atau lusa tolong datang sekali lagi.

- (51) 病気かどうかか、一度診てもらったほうがいいですよ。

(BKC,1993:144)

*Byôki ka dô ka, ichido mite moratta hô ga ii desu yo.*

Sakit atau tidak, lebih baik diperiksa sekali lagi.

*Japanese for Foreigners Particles (JFP)*

- (52) すしかてんぷらか、どちらがいいですか。(JFP:30)

Sushi ka tempura ka, dochira ga ii desu ka.  
Mana yang lebih baik sushi atau tempura ?

- (53) 私はアルコールに弱くて、ウイスキーどころか、ビールも飲めな  
です。(JFP:30)  
Watashi ha arukoru ni yowakute, wiski dokoro ka, biru mo nomenai na no  
desu.  
Saya lemah terhadap alkohol, jangankan wiski bir juga tidak minum.

Nihongo Bunpô 2001 (NB,2001)

- (54) A : 田中さんの息子さんが大学に合格されたそうですよ。  
B : あの子も大学生ですか。(NB,2001:260)  
A : Tanaka san no musuko san ga daigaku ni gôgaku sareta sô desu yo.  
B : Ano ko mo daigakusei desu ka.  
A : Katanya anak laki-laki tanaka sudah lulus ujian universitas.  
B : Apakah anak itu juga mahasiswa.
- (55) この絵、偽物か。 (NB,2001:260)  
Kono e, nisemono ka.  
Apakah gambar ini barang palsu.
- (56) この答えは違うのではありませんか。(NB,2001:267)  
Kono kotae wa chigau no dewa arimasen ka.  
Jawaban pertanyaan itu salah.
- (57) 雨が降ったからか観光客の数が少なかった。(NB,2001:261)  
Ame ga futta kara ka kankôkyaku no sù ga sukunakatta.  
Karena hujan turun maka jumlah wisatawannya menjadi sedikit.
- (58) 残業が続いたためか彼は倒れてしまった。(NB,2001:261)  
Zangyô ga tsuzuita tame ka kare wa taorete shimatta.  
Dia jatuh karena melanjutkan lembur.
- (59) 訓練をしていたおかげか地震のときにスマーズに避難できた。  
(NB,2001:261)  
Kunren o shite ita okage ka jishin no toki ni sumazu ni hinan dekita.  
Pada waktu gempa lancar mendapatkan tempat perlindungan berkat latihan.
- (60) 不景気を反映してか公務員が高まっている。(NB,2001:261)  
Fukeiki o hanei shite ka kômuin ga takamatte iru.  
Karena mencerminkan saat-saat sulit pegawai negeri menjadi popularitas.

(61) ゆうべ雨が降ったのか道がぬれている。(NB,2001:261)  
*Yûbe ame ga futta no ka michi ga nurete iru.*  
Karena semalam hujan maka jalannya licin.

(62) 旅行するなら九州なんかいいな。(J,2002:49)  
*Ryokô suru nara kyûshû nan ka ii na.*  
Jika bertamasya Kyûshû dan yang lain baik juga.

外国フォ〜ラム II February 2004 No. 187 ( *rekishigaku to seijigaku no*

*hashido shi to iu kanjigyô o omou*)

(63) では、実際、どんな違いがあり、どこに橋を架けられるのだろうか。  
(96)  
*Dewa, jissai, donna chigai ga ari, doko ni hashi o kakerareru darô ka.*  
Lalu, sebenarnya apakah mungkin ada perubahan? dan jembatannya di bangun di mana?

*Tonari No Totoro* 1998. (TNT,1998)

(64) いつのまにか目もくれてあたりはまっくら。(TNT,1998:50)  
*Itsu no ma ni ka me mo kurete atari wa makkura.*  
Tanpa terasa sekitar menjadi gelap gulita dan matapun menjadi gelap.

65) 吉田 : 田中さんは学生ですか。  
田中 : はい、{そうです / ×そうですか}。(NB,2001:262)  
Kichida : *Tanaka san ha gakusei desu ka.*  
Tanaka : *hai, {sou desu / × sou desuka.}*  
Kichida : Apakah tanaka san pelajar?  
Tanaka : iya, begitu.

## Lampiran II

### Klasifikasi

#### A SHÛJOSHI か

#### AI. Menunjukkan pertanyaan

1) (1) この方はどなたですか。(1)  
*Kono kata wa donata desu ka.*  
Siapakah orang itu?



- 2) (4) この部屋に冷蔵庫がありますか。(15)  
*Kono heya ni reizôko ga arimasu ka.*  
 Apakah di ruangan ini ada kulkas?
- 3) (6) 三十日にどこへ行きましたか。(50)  
*Sanjûichi nichi ni doko e ikimashita ka.*  
 Pada tanggal 31 pergi kemana ?
- 4) (10) 何時にうちを出て、学校へ来ますか。(99)  
*Nan ji ni uchi o dete, gakkô e kimasu ka.*  
 Jam berapa keluar dari rumah dan datang ke sekolah ?
- 5) (35) 予備校の手続きはもう終わったのか。(22)  
*Yobikô no tesuzuki wa mô owatta no ka.*  
 Apakah proses sekolah persiapan sudah selesai?
- 6) (43) 犯人が逃げたとすれば、どっちの方向だろうか。(12)  
*Hannin ga nigeta to sureba, docchi no hókô darô ka.*  
 Jika penjahatnya kabur, mungkin arahnya kemana ya ?

## A2. Menunjukkan pertanyaan yang retorikal

- 1) (55) この絵、偽物か。 (260)  
*Kono e, nisemono ka.*  
 Apakah gambar ini barang palsu.
- 2) (54) A : 田中さんの息子さんが大学に合格されたそうですよ。  
 B : あの子も大学生ですか。(260)  
 A : *Tanaka san no musuko san ga daigaku ni gôgaku sareta sô desu yo.*  
 B : *Ano ko mo daigakusei desu ka.*  
 A : Katanya anak laki-laki tanaka sudah lulus ujian universitas.  
 B : Apakah anak itu juga mahasiswa.

## A3. Menunjukkan perasaan heran, kaget atau terkejut

- 1) (7) もうごご四時になりましたか。(66)  
*Mô gogo yoji ni narimashita ka.*  
 Apakah sudah jam 4 sore ?
- 2) (17) 書くこともできるようになりましたか。(187)  
*Kaku koto mo dekiru yô ni narimashita ka.*

Apakah sudah mulai bisa menulis juga ?

- 3) (24) えっ、あなたも留学するんですか。 (PJW,2002:26)  
*ee..., anata mo ryūgaku surun desu ka.*  
He... Anda belajar ke luar negeri juga ya?
- 4) (54) A : 田中さんの息子さんが大学に合格されたそうですよ。  
B : あの子も大学生ですか。 (260)  
A : *Tanaka san no musuko san ga daigaku ni gōgaku sareta sō desu yo.*  
B : *Ano ko mo daigakusei desu ka.*  
A : Katanya anak laki-laki tanaka sudah lulus ujian universitas.  
B : Apakah anak itu juga mahasiswa.

#### A4. Menunjukkan kritikan terhadap lawan bicara

- 1) (25) 毎朝遅刻してはだめじゃないですか。 (PJW,2002:26)  
*Maiasa chikoku shite wa dame janai desu ka.*  
Apakah baik kalau setiap hari terlambat.
- 2) (26) 金額も一万円ぐらいでちょっといいんじゃないでしょうか。 (NC:1990,98)  
*Kingaku mo ichimanen gurai de chotto iin janai deshō ka.*  
Apakah jumlah uangnya cukup dengan 10.000 yen .

#### A5. Bertanya meminta kepastian dan menegaskan

- 1)(19) そろそろ12時か。もう寝なくちゃ。 (J,2002:26)  
*Sorosoro jūni ji ka. Mō nenakucha.*  
Sudah jam 12 kan ? tidak tidur lagi.
- (27) いいですか。よく聞いてくださいよ。 (J,2002 : 27)  
*Ii desu ka. Yoku kiite kudasai yo.*  
Baik kan ? Tolong dengarkan baik-baik.

#### A6. Menunjukkan permintaan, menyarankan atau mengajak seseorang melakukan sesuatu.

- 1) (28) 御案内しましょうか。 (NC:1990,37)  
*Go annai shimashō ka.*  
Apakah mau saya antar ?

- 2) (29) 銀行へ行くにはどう行ったらいいでしょうか。(NC:1990,42)  
*Ginkō e iku niwa dō ittara ii deshō ka.*  
 Bagaimana sebaiknya kalau saya pergi ke bank ?
- 3) (30) 今からお伺いしてもよろしいでしょうか。(NC:1990,74)  
*Ima kara o ukagai shitemo yoroshii deshō ka.*  
 Bolehkah saya datang sekarang ?
- 4) (31) 歌舞伎の切符が二枚あるんですけど、よかったら、一緒に見にいき  
 ませんか。(BTN:1998,30)  
*Kabuki no kippu ga nimai arun desu kedo, yokattara, ishho ni mi ni  
 ikimasen ka.*  
 Kalau ada 2 lembar tiket kabuki, lebih baik kita pergi bersama.
- 5) (32) じゃあ、行きましょうか。(BTN:1998,32)  
*Jaa, ikimasō ka.*  
 Ayo kita pergi...
- 6) (21) じゃ、そろそろ帰りましょうか。(NS :215)  
*Ja , sorosoro kaerimashō ka.*  
 Ayo segera pulang.
- 7) (48) みんなで明るい未来を築こうではないか。(84)  
*Minna de akarui mirai o kizukō dewa nai ka.*  
 Bagaimana kalau kita bersama-sama membangun masa depan yang cerah.

#### **A7. Menunjukkan ketidakpastian**

- 1) (44) 階段でたばこを吸ってはいけないと、何度注意したことか。(48)  
*Kaidan de tabako o sutte wa ikenai to, nando chūi shita koto ka.*  
 Apakah sudah beberapa kali saya mengingatkan kalau di tangga tidak boleh merokok.
- 2) (47) こんなに難しい問題がわかるもんか。(84)  
*Konna ni muzukashii mondai ga wakaru mon ka.*  
 Apakah masalah sesukar ini dapat dimengerti ?
- 3) (56) この答えは違うのではありませんか。(267)  
*Kono kotae wa chigau no dewa arimasen ka.*  
 Mungkin jawaban pertanyaan itu salah...

- 4) (46) 私のような存在は、社会には必要ないのではあるまいか。(78)  
*Watashi no yō na sonzai wa, shakai niha hitsuyō nai no dewa aru mai ka.*  
Sepertinya keberadaan saya tidak akan tidak diperlukan dalam masyarakat.

## B FUKUJOSHI か

### B 1. Menunjukkan pilihan atau yang mempunyai arti “atau”

- 1) (5) これはあなたの傘ですか、ラタナーさんの傘ですか。(8)  
*Kore wa anata no kasa desuka, Ratana san no kasa desu ka.*  
Apakah ini payung milik anda ataukah payung milik Ratana ?
- 2) (8) あなたは新宿へバスで行きますか、電車で行きますか。(90)  
*Anata wa Shinjuku e basu de ikimasu ka, densha de ikimasu ka.*  
Anda pergi ke Shinjuku naik bis atau kereta ?
- 3) (38) 毎年春3月中学、高校、大学を卒業した人たちは4月から上の学校へ進むか、あるいは働き始めます。(46)  
*Mainen haru sangatsu chūgaku, kōkō, daigaku o sotsugyō shita hitotachi wa shigatsu kara ue no gakkō e susumu ka, aruiwa hataraki hajimemasu.*  
Setiap tahun pada bulan 3 musim semi orang-orang yang sudah lulus SMP, SMA, dan kuliah dari bulan 4 apakah melanjutkan sekolah lebih tinggi atau mulai bekerja.
- 4) (45) 国へ帰ろうか、帰るまいか迷っている。(78)  
*Kuni e kaerō ka, kaeru maika mayotte iru.*  
Saya sedang bingung mau pulang atau tidak pulang ke negara.
- 5) (50) あしたかあさって、もう一度来てください。(144)  
*Ashita ka asatte, mô ichido kite kudasai.*  
Besok atau lusa tolong datang sekali lagi.
- 6) (52) すしかてんぷらか、どちらがいいですか。(30)  
*Sushi ka tempura ka, dochira ga ii desu ka.*  
Mana yang lebih baik sushi atau tempura ?
- 7) (62) 旅行するなら九州なんかいいな。(PJW 9,49)  
*Ryokō suru nara kyūshū nan ka ii na.*  
Jika bertamasya Kyūshū dan yang lain baik juga.

**B2. Menunjukkan isi pertanyaan yang belum di ketahui.**

- 1) (3) そこに何かありますか。(15)  
*Soko ni nani ka arimasu ka.*  
Apakah disitu ada sesuatu ?
- 2) (4) この部屋には何かありますか。(15)  
*Kono heya niwa nani ka aeimasu ka.*  
Apakah diruangan ini ada sesuatu?
- 3) (5) チンさんもどこかにいますか。(24)  
*Chin san mo doko ka ni imasu ka.*  
Apakan Chin san juga ada di suatu tempat?
- 4) (12) ジョンさん、あなたはこの前の日曜日どこかへ行きましたか。(100)  
*Jon san, anata wa kono mae no nichiyōbi ni doko ka e ikimashita ka.*  
Jon san, Apakah sebelum hari minggu ini anda pernah pergi ke suatu tempat?
- 5) (13) ぎんざでだれかと会いましたか。(100)  
*Ginza de dare ka to aimashita ka.*  
Apakah di Ginza bertemu dengan seseorang ?
- 6) (14) ここにも何か書きますか。(110)  
*Koko ni mo nani ka kakimasu ka.*  
Apakah akan menulis sesuatu juga disini?
- 7) (15) タイ語では何と言うか、知っていますか。(120)  
*Tai go dewa nan to iu ka, shitte imasu ka.*  
Apakah anda tau dalam bahasa thailand dikatakan apa?
- 8) (23) だれが書いたか、知りません。(142)  
*Dare ga kaita ka, shirimasen.*  
Tidak diketahui siapa yang menulis.
- 9) (39) 暇な時、どうしているかということさ。(58)  
*Hima na toki, dōshite iru ka to iu koto sa.*  
Berbicara tentang apa yang dilakukan pada waktu luang.

- 10) (40) いずれにしても老後をどう生きるか、これがすべてのひとりひとりの課題です。(86)

*Izure ni shitemo rōgo o dō ikiru ka, kore ga subete no hitori hitori no kadai desu.*

Pokoknya bagaimana akan hidup pada hari tua, semua orang memiliki masalah masing-masing.

**B3. Digunakan dengan bentuk “... ka dō ka” untuk menunjukkan arti “Apakah~atau tidak~”**

- 1) (16) おいしいかどうかわかりません。(158)

*Oishi ka dō ka wakarimasen.*

Saya tidak tahu apakah enak atau tidak.

- 2) (36) でも、もう一年予備校で勉強しても入れるかどうか分からないし... (14)

*Demo, mō ichinen yobikō de benkyō shitemo haireru ka dō ka wakaranai shi...*

Tetapi, walaupun sudah belajar satu tahun di sekolah persiapan tidak diketahui apakah dapat masuk atau tidak.

- 3) (51) 病気かどうか、一度診てもらったほうがいいですよ。

*Byōki ka dō ka, ichido mite moratta hō ga ii desu yo.*

Sakit atau tidak, lebih baik diperiksa sekali lagi.

**B4. Menyusul partikel lain, menunjukkan ketidakpastian atau keraguan.**

- 1) (34) 何とかお願いできませんか。(BTN:1998,24)

*Nan to ka onegai dekimasen ka.*

Bisakah memohon sesuatu?

- 2) (22) 三階のいちばんはしのへやだとか言っていました。(NS:232)

*San kai no ichiban hashi no heya da to ka itte imashita.*

Kata nya kamarnya di lantai 3 lorong pertama.

- 3) (41) 夕べお酒をたくさん飲んだせいか、今日は気分が悪い。(8)

*Yūbe osake o takusan nonda sei ka, kyō wa kibun ga warui.*

Karena semalam banyak minum sake, hari ini merasa tidak enak badan.

- 4) (42) 彼女は英語どころか、フランス語だってペラペラです。(10)

*Kanojō wa eigo dokoro ka, furansu go datte perapera desu.*

Perempuan itu bukan hanya fasih bahasa Inggris, tetapi bahasa Perancis juga.

- 5) (49) あの人は信用できない。だって自分で言ったことをやらないばかりか、うそのいいわけをするんだから。(88)  
*Ano hito wa shinyô dekinai. Datte jibun de itta koto o yaranai bakari ka, uso no ii wake o surun da kara.*  
Orang itu tidak dapat dipercaya dan bukan hanya berbicara dengan diri sendiri tetapi juga karena hebat berbohong.
- 6) (53) 私はアルコールに弱くて、ウィスキーどころか、ビールも飲めなのです。(30)  
*Watashi wa arukoru ni yowakute, wiski dokoro ka, biru mo nomenai na no desu.*  
Saya lemah terhadap alkohol, jangan kan wiski bir juga tidak minum.
- 7) (57) 雨が降ったからか観光客の数が少なかった。(261)  
*Ame ga futta kara ka kankôkyaku no sù ga sukunakatta.*  
Karena hujan turun maka jumlah wisatawannya menjadi sedikit.
- 8) (58) 残業が続いたためか彼は倒れてしまった。(261)  
*Zangyô ga tsuzuita tame ka kare wa taorete shimatta.*  
Dia jatuh karena melanjutkan lembur.
- 9) (59) 訓練をしていたおかげか地震のときにスマーズに避難できた。(261)  
*Kunren o shite ita okage ka jishin no toki ni sumazu ni hinan dekita.*  
Pada waktu gempa lancar mendapatkan tempat perlindungan berkat latihan.
- 10) (60) 不景気を反映してか公務員が高まっている。(261)  
*Fukeiki o hanei shite ka kômuin ga takamatte iru.*  
Karena mencerminkan saat-saat sulit pegawai negeri menjadi popularitas.
- 11) (61) ゆうべ雨が降ったのか道がぬれている。(261)  
*Yûbe ame ga futta no ka michi ga nurete iru.*  
Karena semalam hujan maka jalannya licin.
- 12) (64) いつのまにか目もくれてあたりはまっくら。(TNT, 1998: 50)  
*Itsu no ma ni ka me mo kurete atari wa makkura.*  
Tanpa terasa sekitar menjadi gelap gulita dan matapun menjadi gelap.

